

川崎市多元文化共生社会推进方针

かわさきし たぶん かきょうせいしゃかいすいしんししん
川崎市多文化共生社会推進指針

—以建设能共同生活的地区社会为目标—

—共に生きる地域社会をめざして—

概要版

がいようばん ちゅうごくご
概要版(中国語)

Multicultural Promotion Policies



Políticas de promoción multicultural



Políticas de Promoção Multicultural



Gabay sa pagtaguyod ng isang
multicultural society para sa matiwasay na
pagsasamahan ng iba't-ibang kultura



다문화 공생사회 추진 지침



多元文化共生社会推进方针



Chính sách thúc đẩy xã hội cộng sinh đa văn hóa

2015年10月

川崎市

かわさきし
川崎市



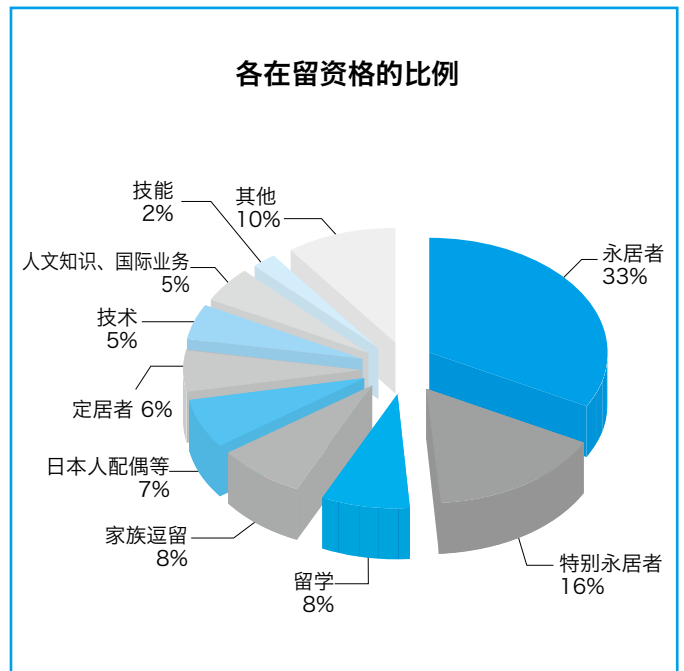
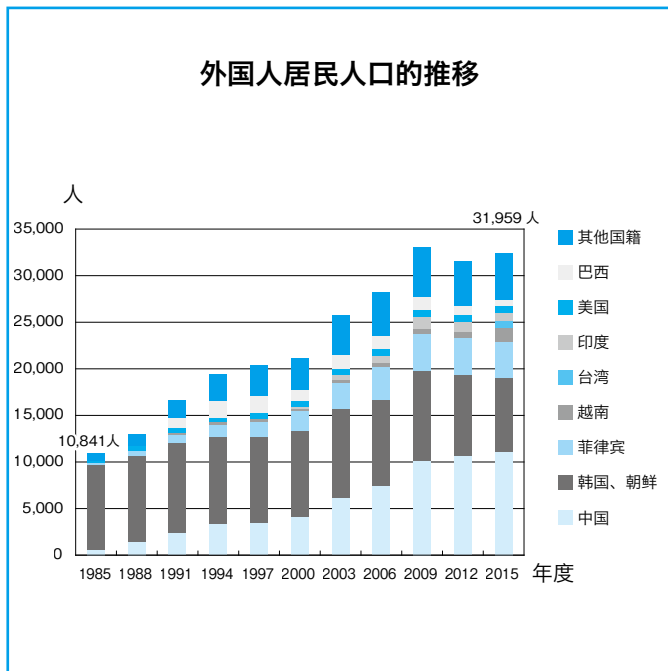
外国市民的情况

2015(平成 27)年 6 月末,川崎市的外国人居民人口(※)为 31,959 人,覆盖 122 个国家·地区,占全市人口 2.17%。其出身国家和来日理由日益多元化。

由于诸多历史原因,1980 年以前在本市的外国人居民中拥有特别永居资格的外国人主要以在日韩国人(朝鲜人)居多。此后,随着企业的全球化发展,社会、经济结构发生巨大变化,跨国籍的人员流动开始频繁起来。其中,又恰逢 1990 年(平成 2 年)我国的出入境管理及难民认定法被修订,来自各个国家的人以各种居留资格来到日本,并在我市的各个地区定居下来。

2014(平成 26)年实施的外国人市民意识实态调查中,与上次调查(1993(平成 5 年)实施)相比,市内的居住年数整体上变长。同时全体家庭半数以上的儿童拥有日本国籍,拥有日本国籍的“与外国有亲缘关系的儿童”比例较大,外国人市民的状况随着时代不断发生着变化。

【截至 2015(平成 27)年 6 月末】



※) 外国人居民人口：住民基本台帐中外国国籍的居民登记者数。(不含拥有日本国籍的外国人市民。)

【外国市民】 本市,我们认为外国籍的居民是构成地区社会中重要的一员。于 1996 年(平成 8 年)制定了《川崎是外国人市民代表者会议条例》,开始使用“外国市民”一词。

另外,本方针不仅用于外国籍居民,还包括虽然是日本国籍,但却拥有外国亲缘关系的人(因国际婚姻而出生的人、中国归国者、取得日本国籍的人等)。

川崎市多元文化共生社会推进方针

<基本目标：实现多元文化共生的社会>

将不同国籍、民族、文化间的差异作为优势加以运用，让所有人都能够互相认同对方，尊重人权，作为独立的市民在地区中共同生活，为实现“多元文化共生的社会”而努力。

<基本理念>

① 尊重人权

根据有关人权的国际原则等规定，不歧视来自不同文化背景的外国市民，努力推进关于外国市民的各措施。

② 促进社会参与

发挥外国市民所拥有的出色的个人能力，作为我国市民，以主人翁的立场参与到各种活动中，共同肩负城市建设的使命，努力促进大家参与地区社会活动。

③ 自立支援

对于日语理解力较差或由于文化上的差异给生活带来不便的外国市民，我们欢迎在保持其特点的同时，也能作为主体参与到地区社会中，努力为帮助大家自立而提供各种支援。

<推进措施的基本方向>

1 充实行政服务内容

- (1) 提供行政服务
- (2) 提供信息、咨询窗口
- (3) 年金制度
- (4) 保健、医疗
- (5) 福利
- (6) 住宅
- (7) 防灾

2 推进多元文化共生的教育

- (1) 就学保障和学习支援
- (2) 认同彼此差异的教育体系
- (3) 地区学习支援
- (4) 家庭援助

3 促进社会参与

- (1) 参与市政
- (2) 地区中外国居民团体等的活动

4 形成共生社会

- (1) 市民的意识启蒙
- (2) 市府职员等的意识改革
- (3) 市府职员的录用
- (4) 给企事业单位进行启蒙
- (5) 运用国际交流中心

5 完善措施、推进体制

- (1) 完善行政组织
- (2) 与相关机构、自愿者团体等进行合作
- (3) 推动国家等高等行政机构

<重点课题>

- 1 信息的多语言化和口译体制的扩充
- 2 日语学习支援的扩充
- 3 对策措施推进的地区网点建设
- 4 消除歧视对策措施的讨论

关于推进措施的具体内容

1 完善行政服务

为了让广大的外国市民能够获得必要的信息和享受应有的行政服务，从而更加健康放心地、安全地在本市生活，我们要努力完善各种措施和建立良好的环境。

(1) 提供行政服务

- ① 为了让广大外国市民能够享有同等的行政服务，必须时刻意识外国市民的存在，并且客观讨论措施内容。
- ② 推动新在留管理制度及外国人市民相关的住民基本台帳制度在市民中落实。
- ③ 努力掌握新在留管理制度的课题与情况，在必要时向国家上报。

(2) 信息提供、咨询窗口

- ① 完善信息的多语种化和外国人市民角的内容，努力改善信息提供方式。
- ② 努力完善外国人咨询体制。
- ③ 关于外国人市民的人权侵害事宜，努力运用人权监察专员制度加以解决。

(3) 年金制度

- ① 为了促进加入年金体制，努力宣传包括退出一次性补助在内制度内容，以提高大家对年金的认识。
- ② 对于外国人职工加入年金体制，应更积极地向企业单位等做工作。
- ③ 对于制度上属于无年金者，推动国家改善其救济、措施及退出一次性补助制度。

(4) 保健、医疗

- ① 努力普及在医疗单位看病时所涉及的多语种资料等。
- ② 努力完善外国人市民的母子保健。
- ③ 努力宣传针对外国市民的健康维护和预防疾病等事宜，提高健康意识。
- ④ 为促进加入医疗保险体制，积极推进宣传医疗保险制度内容，提高意识。
- ⑤ 对于外国人职工加入医疗保险体制，应更积极地向企业单位做工作。
- ⑥ 进一步讨论和完善针对未加入保险的人在接受诊疗时向医疗单位支付医疗费的对策。
- ⑦ 参加神奈川县实施的医疗口译派遣系统事业运营，努力充实医疗口译服务。
- ⑧ 推进国家改善医疗保险制度。

(5) 福利

- ① 积极推进关于福利服务内容的宣传工作。
- ② 对于进入保育所的儿童，考虑到语言和生活习惯等的差异，努力完善保育环境。
- ③ 努力完善“外国人高龄者福利津贴”和“外国人身心残疾人福利津贴”。

- ④ 对于向需要护理的老年人及残疾人提供福利或护理保险服务时，应考虑到语言和生活习惯等的差异，努力与服务单位合作提供服务。
- ⑤ 根据“川崎市预防 DV·受害者支援基本计划”，努力完善面向外国人的预防 DV（家庭暴力）以及受害者支援措施。

(6) 住宅

- ① 在积极推进宣传《住宅基本条例》和《居住支援制度》等政策的同时，努力完善咨询体制。
- ② 努力消除入住民间租赁房屋时的歧视问题和确保拥有稳定的居住环境。

(7) 防灾

- ① 努力完善在发生灾害时，外国市民可以一视同仁地获得确切的信息和对应的体制。
- ② 对于外国市民，为提高防灾意识，努力用多语种进行信息宣传工作。
- ③ 为应对发生灾害时的防备工作，努力与市民团体、志愿者团体进行合作。

2 推进多元文化共生的教育体系

保障所有儿童的学习权利，在尊重社会上少数人的特殊文化的同时，积极推进能自立与相互理解的教育体系。

(1) 就学保障和学习支援

- ① 保障所有在义务教育年龄段的儿童享有上学的权利，同时为所有孩子努力完善学习环境。
- ② 努力完善就学、学习、出路等与教育有关的咨询体制。
- ③ 努力对需要日语指导的学生，提供生活日常用语、学习中必要的语言的学习支援。

(2) 认同彼此差异的教育体系

- ① 与外国市民共同推进日本人与外国人之间能互相认同和尊重的多元文化共生的教育体系。
- ② 尊重社会中少数人群的母语及母国文化，同时努力完善环境，形成和谐文化的良好局面。
- ③ 在推进与外国人学校交流的同时，努力为外国人学校提供各方面的支援。
- ④ 对于教职人员，要更加丰富有关人权和多元文化共生的研修活动。

(3) 地区学习支援

- ① 以日语学习为首，努力丰富各种学习支援。
- ② 努力推进外国市民对日本社会、制度、文化的理解。

(4) 家庭援助

- ① 努力结合外国人监护人的情况提供各种信息和援助。
- ② 努力与各家庭联合，共同理解、尊重母语及本国文化。

3 促进社会参与

努力完善外国市民能够以主人翁的立场参与市政活动的环境。推进外国市民作为地区社会的一员，充分发挥自己的能力，参与到活动中的各项举措。

(1) 参与市政

- ① 通过完善外国市民代表会议，努力将外国市民的意见反映到政策中去。
- ② 积极推进外国市民委员参与市议会和区民会议的同时，努力创造能够便于参与的良好环境。
- ③ 在居民投票制度适用阶段，努力创造外国市民便于参与的良好环境。
- ④ 就实现地方参政权的事宜，讨论携手其它自治体向国家做工作。

(2) 地区中外国人市民团体等的活动

- ① 对于町内会、自治会、PTA 等活动，承认外国市民可作为参会的一员，努力为能够进一步互相理解与交流做好启蒙工作。
- ② 努力完善外国市民团体、支援团体等社会团体便于活动的良好环境。

4 形成共生社会

为了让所有的市民都能认同彼此的差异，创建和谐共存的社会，积极地向市民、行政、企业单位等各界推进意识教育的同时，促进内外开放的地区社会建设。

(1) 市民意识启蒙

- ① 超越国籍、民族、文化的差异，努力提醒大家要互相认同，消除歧视。
- ② 努力将多元文化共生的理念通过宣传，传达给市民团体、志愿者团体等组织，提高意识。
- ③ 通过文化艺术活动，让市民能理解和尊重多种不同的文化，努力促进地区中的文化交流。

(2) 市府职员等的意识改革

- ① 为了提高有关人权意识和多元文化共生的意识，更加丰富地开展针对市府职员及教职员工的研修等工作。
- ② 努力提醒广大市府职员，在进行业务工作的时候要充分认识到外国市民的存在。

(3) 市府职员의录用

- ① 关于市府职员의录用和任用，将携手其他自治体进一步研讨。
- ② 为形成多元文化共生的社会，努力录用外国人市民作为外聘员工或临时职员参与工作。

(4) 给企业单位进行启蒙

- ① 努力通过宣传手段提醒企业单位应正确实行雇用制度，避免对外国人就职和劳动条件出现不公平的差别现象。
- ② 为了提高从业人员对于人权和多元文化共生的意识，积极向企业单位做工作。
- ③ 努力帮助企业单位开展相关研修工作，以提高意识。

(5) 运用国际交流中心

- ① 努力促进国际交流中心得以运用，以及丰富多元文化共生事业的内容。
- ② 对完善公益财团法人川崎市国际交流协会进行的咨询事业和笔译、口译服务提供支援。
- ③ 携手公益财团法人川崎市国际交流协会，为以国际交流、协作为目的的市民团体等组织的活动提供支援，促进以市民为主体的国际交流、协作活动得以顺利展开。
- ④ 携手公益财团法人川崎市国际交流协会，努力为丰富学习援助、住宅咨询等外国留学生的支援内容的同时，促进与市民间的交流。

5 完善措施、推进体制

丰富行政内部间的协作与协调机能的同时，推进与市民、相关机构、团体等之间的合作，以及推动国家等高等机构进一步改善制度等。

(1) 完善行政组织

- ① 为推进措施的落实，以全厅级别会议等为中心，进一步丰富各局之间合作与协调机能。
- ② 与其他都市及神奈川县间互换信息，继续推进合作，并且就落实措施中的课题和问题等加深认识。
- ③ 基于方针内容，进行措施的进展管理及评价。
- ④ 掌握多元文化共生社会的推进情况，为帮助对策措施的实施，定期开展外国人市民的生活与意识相关实态调查。
- ⑤ 讨论对策措施，消除以外国人市民为由进行的歧视，防止人权侵害。

(2) 与相关机构、自愿者团体等进行合作

- ① 就与市民团体和自愿者团体等组织进行合作的方法展开讨论。

(3) 推动国家等高等行政机构

- ① 就改善有关外国市民生活的法律和制度，向国家、神奈川县提出请愿。

关于川崎市多元文化共生社会推进方针

随着社会经济情况的变化，全球化不断发展，来自各个国家和地区的人们到访日本，地区内生活的外国人市民变得越发普遍。

本市将不同国籍、民族和文化间的差异作为优势加以运用，让所有的人都能互相认同彼此，尊重人权，并作为独立的市民在地区中共同生活，为实现“多元文化共生的社会”而在全日本率先制定了《川崎市多元文化共生社会推进方针》，系统地、综合地进行了全面的推进。随着新在留管理制度的实施，为了应对外国人市民所处环境的变化以及新的课题而进行了第2次修订。

修订中以此前的结构为基础，从实现多元文化共生社会的单独推进措施等全新视点设立“重点课题”，考虑以所有年龄层为对象开展措施的统筹性观点的必要性和外国人市民意识实态调查结果所明确的课题，提出政策措施的整体相关课题，对各施策具体的推进内容进行了调整。

“川崎市多元文化共生社会推进方针——以建设能共同生活的地区社会为目标”除在市政府的主页上刊登外，还可在川崎信息广场、各区的市政资料角、各区图书馆等阅览。

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000040959.html>

《川崎市多元文化共生社会推进方针——以建设能共同生活的地区社会为目标》（概要版）



KAWASAKI CITY

2005（平成17）年 3月 制定

2015（平成27）年 10月 修订

编辑：川崎市市民文化局人权、男女共同参与室

邮编：210-0007 川崎市川崎区站前本町11-2 川崎 FRONTIER 大厦9楼

电话 044(200)2359 传真 044(200)3914 邮件地址 25gaikok@city.kawasaki.jp